

Zeitschrift: Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art
Band: 56 (1969)
Heft: 1: Einfamilienhäuser; Ferienhäuser

Artikel: Echt und recht
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-87240>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Das *werk* zeigt sich zum neuen Jahrgang in neuer Aufmachung. Sie wurde von Bruno Pfäffli konzipiert und soll die Absichten der Redaktion, wie sie vom Inhalt her schon sichtbar wurden, nun auch in der Präsentation stützen und das *werk* für kommende Entwicklungen aufnahmefähig machen.

Welches sind die Tendenzen der Entwicklung? – Wir denken zuerst an die Bauforschung, deren Notwendigkeit durch mehrere Institutionen unterstrichen wird: wir verweisen auf die Gründung des Instituts für Bauforschung der ETH, auf die Arbeiten des FAW und der Schweizerischen Gesellschaft für Koordination und Förderung der Bauforschung sowie des CRB. Wir denken auch an die immer deutlicher werdende Kritik der Öffentlichkeit an der angeblich oder wirklich mangelhaften Effizienz des Bauwesens, wie sie in mehreren Volksabstimmungen und in einer Broschüre des «Redressement National» zum Ausdruck kam.

Neu ins Gesichtsfeld gerückt ist auch die soziale Komponente des Bauens, und zwar in doppelter Form: als Problem der Gesellschaft im Überfluß und als Problem der überbevölkerten und ausgepowerten Welt.

Sodann eröffnete sich das Gebiet der rationalen Planung: auf die Filzstift-Urbanisten folgen die Wissenschaftler. In der Schweiz konzentrieren sich die Bestrebungen um den Delegierten für Wohnungsbau, um das Institut für ORL-Planung der ETH, die Regio Basiliensis und einige private Unternehmungen. Noch steht in der öffentlichen Beschlußfassung das Fingerspitzengefühl des Praktikers höher als das systematische Nachdenken, aber eine Wende kündigt sich an.

Zwischen Verwissenschaftlichung und Intuition steht die Studentenrevolte, in welcher die Architekturstudenten eine führende Rolle spielen. Sie greift längst über das Gebiet der Ausbildung hinaus in eine Kritik des sozialen Geschehens überhaupt und des Bauwesens als seiner sichtbaren Äußerung.

Und schließlich hat sich in den letzten Jahren – und nachdem man schon gedacht hat, das gebe es wohl gar nicht mehr – neben dem Kunstgerede die Ästhetik wieder gemeldet und die Schleier des historischen Modernismus durchbrochen. Mit alledem wollen wir uns befassen.

Aber nicht zuletzt wollen wir auch der Sache selbst treu bleiben, um die es dem *werk* immer ging: der neue Umbruch dient auch der zweckmäßigen und schönen Vermittlung guter Architekturbeispiele, der Kunst und dem Design.

Nos bonnes intentions

werk commence l'année 1969 en ayant fait peau neuve. La nouvelle mise en page est l'œuvre de Bruno Pfäffli; elle se propose de soutenir la Rédaction maintenant aussi au point de vue présentation, dans ses intentions – qui se manifestaient déjà dans le contenu – et de rendre *werk* réceptif aux développements futurs.

Quelles sont les tendances de l'évolution? – Nous pensons tout d'abord au problème de la recherche dans la construction, problème dont la nécessité est soulignée par plusieurs institutions. A ce sujet, nous rappelons ici la fondation de l'Institut pour la recherche dans la construction de l'EPF, les travaux du Comité d'experts de l'habitat et de la Société suisse pour la coordination et le développement de la recherche dans la construction ainsi que le CRB. Nous pensons également aux critiques de plus en plus distinctes formulées par le public à l'égard de la productivité – so-disant ou effectivement insuffisante – dans l'industrie du bâtiment, critiques qui ont été exprimées à l'occasion de plusieurs votations populaires et dans une brochure du «Redressement National».

Nouveau venu au premier rang de l'actualité, l'élément social de la construction se présente avec deux faces: d'une part comme problème de la société d'abondance, et d'autre part comme problème d'un monde surpeuplé et démuné.

Puis le domaine de la planification rationnelle est éclo: les urbanistes au stylo-feutre ont fait place aux scientifiques. En Suisse, les efforts se concentrent autour du Délégué à la construction de logement de l'Institut d'aménagement du territoire de l'EPF, de la Regio Basiliensis et de quelques entreprises privées. Actuellement, lorsqu'il s'agit de prendre des décisions publiques, le doigté du praticien a encore la priorité sur l'étude systématique; mais cette façon de procéder va bientôt connaître un tournant.

Entre l'emprise croissante de l'aspect scientifique et l'intuition se situe la révolte estudiantine, dans laquelle les étudiants architectes jouent un rôle dirigeant. La révolte a dépassé depuis longtemps le cadre de l'enseignement pour s'attaquer à la vie sociale en général et à une de ses émanations concrètes, l'architecture.

Enfin, au cours de ces dernières années – et après avoir déjà cru que telle chose ne se reproduirait plus – l'esthétique a fait de nouveau parler d'elle, à côté du bavardage d'art, et a rompu les voiles du modernisme historique. De tout cela, nous voulons et devons nous en occuper.

*Et non pas en dernier lieu, nous voulons rester fidèles à l'idéal qui a toujours été une des raisons d'être de *werk*: la nouvelle mise en page a égale-*

Good Intentions

werk appears in the new year in a new style. It was conceived by Bruno Pfäffli and shows, as can already be seen by the contents, that it is the intention of the editors to support its presentation and make *werk* capable of absorbing new developments.

Which are the tendencies of the development? – Firstly, we think of building research, a necessity which is supported by various institutions; we draw attention to the founding of the Institute for Building Research at the ETH (School of Technology), to the works of the FAW and the Swiss Union for Co-ordination and Advancement of Building Research and also of the C.R.B. We shall also take into consideration the growing criticism by the public of the alleged or actual lack of efficiency in building as is made manifest in many plebiscites and also in a brochure by the 'Redressement National'.

A new factor appearing in the field of view is the social component in building, it is twofold; as a problem of the affluent society and as a problem of the overpopulated underprivileged world.

With this, the field for rational planning is opened up; the scientist follows on the heels of the blue-pencilling urbanist.

In Switzerland, the efforts of the delegate for housing are concentrated around the Institute for O.R.L. Planning of the ETH, the Regio Basiliensis and several private undertakings. In the estimation of the public the 'finger-tip' feeling of the expert takes still precedence over systematic reflection, but a change in this is noticeable. The student revolt, in which architectural students play the leading role, stands between the scientific and intuitive. It reaches far beyond the field of education into a criticism of social happenings as a whole, and of the building industry in particular.

Finally in the last few years – and after one has thought that it could never again happen – the aesthetic is heard again in connection with art and has broken through the veil of historical modernity. We will, and must deal with all this.

Last, but not least, we will be true to those things for which *werk* has stood; the new style serves also the purpose of the presentation of good architectural examples, art and design.

ment pour mission de présenter sous une forme appropriée et belle des réalisations exemplaires d'architecture, d'art, et d'esthétique industrielle.